

General Terms and Conditions of Sale SEACORIN NV

1. In general

These general terms and conditions of sale apply to all orders placed and purchases made with nv Seacorin. Any order placed by the customer indicates the latter's acceptance of these general terms and conditions. These general terms and conditions at all times supersede any general or specific terms and conditions of the customer.

2. Orders

Any order placed by the customer is binding on the customer and cannot be cancelled unilaterally. If the customer terminates or cancels the agreement, or if the agreement cannot be carried out through the customer's fault, he or she shall owe damages equalling 20% of the total amount of the order.

3. Delivery

The delivery and transfer of risk of the goods is deemed to occur at the moment on which the customer is informed that the goods are at their disposal in the Seacorin warehouses.

Delivery periods are indicated by way of information only and are therefore not binding unless explicitly agreed otherwise. A delay in the execution of the order can only be invoked in case of proven gross negligence by the seller.

Transport and possible insurance costs are always at the expense of the seller unless explicitly agreed otherwise. The buyer shall bear all risks with regard to the sold goods, in particular the transport risks, as from the moment of delivery, even if the transport is carried out or commissioned by the seller.

4. Prices

All prices are exclusive of VAT; only the subtotal and the total amount are inclusive of VAT.

Any written or oral communications by the company with regard to shipping costs, tollage and possible other formalities are provided for informative purposes only; these costs can at all times be charged.

5. Defects

If, at the time of delivery, the goods supplied by Seacorin have visible defects or essentially do not correspond to the order, the customer shall have these circumstances recorded at that time on the delivery note, the invoice or the transport document.

The customer shall in any case inform Seacorin of the visible defects or non-conformity by registered mail and enclose a copy of the aforementioned document within 3 days after delivery. Upon expiry of the said term, the goods shall be deemed to have been accepted by the customer.

Seacorin shall accept no liability for hidden defects, and the buyer shall refrain from making any claims against Seacorin with regard to these products.

6. Liability

Seacorin only enters into an obligation of means and not into an obligation of result towards the customer.

Seacorin shall accept no liability in case of force majeure. This includes: war, unrest, riots, quarantine, total or partial strikes, lock-outs, fires, issues in navigation or aviation, default of suppliers and any other event beyond the company's reasonable control which impedes the smooth operation of the business.

Seacorin furthermore disclaims any liability for any loss of use or profit and/or any indirect damage, even in case of gross negligence, but excluding deliberate acts.

7. Retention of title

The client hereby accepts and irrevocably and specifically acknowledges that the goods delivered shall remain the property of the supplier until the purchase price has been paid in full as to both the principal and the accessory amounts.

8. Payments

Unless otherwise agreed, all invoices issued by Seacorin shall be payable in cash, without discount, all fees and costs being for the account of the customer, into one of Seacorin's bank accounts or at its registered office.

Failing any registered letter objecting to the invoice within 8 days following the invoice date, the invoice shall be deemed to have been accepted.

In the event of non-payment of an invoice on its due date, all invoices, including those that have not yet matured, shall become immediately payable.

In the event of non-payment of an invoice on its due date, Seacorin shall be entitled to immediately suspend all further deliveries and/or performances to the customer resulting from the contract under which the unpaid invoice is issued as well as from any other contract.

Any invoice not paid on its due date shall, by operation of law and without a formal notice of default being required, bear an annual interest of 10%. In addition, the invoice amount shall, by operation of law and without a formal notice of default being required, be increased by 10%, with a minimum of € 250.00, by way of agreed fixed compensation, without prejudice to the interest on arrears.

9. Disputes

The present agreement is governed by Belgian law. The applicability of the Vienna Convention on Contracts for the International Sales of Goods is explicitly excluded.

Any disputes between the parties relating to or arising from this agreement will be settled by the competent courts of the legal district of BRUGGE (Bruges – Belgium).

Seacorin nevertheless reserves the right to summon the customer before the court of the latter's place of residence.

Conditions générales de vente

1. Généralités

Les présentes conditions générales de vente sont applicables aux commandes et achats effectués auprès de la sa Seacorin. Chaque commande implique l'acceptation par le client des conditions générales. Ces conditions générales ont toujours la priorité sur les éventuelles conditions générales ou particulières du client.

2. Commandes

Toute commande passée par le client est contraignante pour celui-ci et ne peut être annulée unilatéralement. Si le client rompt ou annule le contrat ou si le contrat ne peut être exécuté par sa faute, il sera redevable d'une indemnité d'un montant de 20 % du montant total de la commande.

3. Livraison

La livraison et le transfert des risques des marchandises sont réputés avoir lieu dès la notification au client que les marchandises sont à sa disposition dans les magasins de Seacorin.

Les délais de livraison sont uniquement communiqués à titre d'information et ne sont, par conséquent, pas contraignants, à moins que cela ne soit expressément convenu. Un retard dans l'exécution de la commande ne peut être invoqué qu'en cas de faute grave prouvée du vendeur.

Le transport et les frais d'assurance éventuels sont toujours à la charge de l'acheteur, sauf convention contraire expresse. A partir du moment de la livraison, l'acheteur assume tous les risques liés aux marchandises vendues, en particulier les risques du transport, même si celui-ci est assuré par le vendeur ou sur ordre de celui-ci.

4. Prix

Tous les prix sont hors TVA. Seuls le sous-total et le total sont indiqués TVA comprise.

Les communications écrites ou orales émanant de la société concernant les frais d'expédition, les droits de péage et les éventuelles autres formalités, sont uniquement faites à titre d'information et ne peuvent en aucun cas empêcher que des frais supplémentaires soient portés en compte.

5. Vices

Si, au moment de la livraison, les marchandises livrées par Seacorin présentent des vices apparents ou ne sont manifestement pas conformes à la commande, le client est tenu de le faire acter sur-le-champ sur le bon de livraison, la facture ou le document de transport.

Le client doit en tout cas informer Seacorin des vices apparents ou de la non-conformité dans les trois jours qui suivent la livraison, par lettre recommandée accompagnée d'une copie du document en question. Après ce délai, ces marchandises seront considérées comme définitivement acceptées par le client.

Seacorin n'est pas responsable de vices cachés et l'acheteur renonce irrévocablement pour ces produits à toutes demandes quelconques à la charge de Seacorin.

6. Responsabilité

Seacorin n'assume aucune obligation de moyens ni aucune obligation de résultat à l'égard du client.

Seacorin n'est pas responsable en cas de force majeure. Par force majeure, l'on entend entre autres : guerre, émeutes, révoltes, quarantaine, grèves générales ou partielles, lock-out, incendie, problèmes liés à la navigation maritime ou aérienne, défaillance d'entreprises fournisseuses et autres causes indépendantes de la volonté de la société et empêchant un fonctionnement normal. La responsabilité de Seacorin pour toute perte de jouissance, manque à gagner et/ou dommage indirect est en outre exclue en cas de faute grave, sauf en cas de dol.

7. Réserve de propriété

Par la présente, le client accepte et reconnaît irrévocablement que les marchandises livrées restent à tout moment la propriété de Seacorin jusqu'à ce que le prix en principal et accessoires ait été entièrement payé.

8. Paiements

Sauf convention contraire expresse, toutes les factures de Seacorin sont payables au comptant sur un des comptes bancaires de Seacorin ou à son siège, sans escompte, tous droits et frais à la charge du client.

A défaut de protestation de la facture par lettre recommandée dans un délai de huit jours à compter de la date de la facture, la facture est considérée comme définitivement acceptée.

A défaut de paiement à l'échéance constatée d'une facture, toutes les factures, également celles qui ne sont pas encore échues, deviennent immédiatement exigibles.

A défaut de paiement à l'échéance, il sera loisible à Seacorin de suspendre immédiatement toute nouvelle livraison et/ou prestation à l'égard du client, tant celles résultant du contrat auquel se rapporte la facture impayée que celles résultant d'autres contrats.

En cas de non-paiement d'une facture à l'échéance, elle produira de plein droit et sans mise en demeure un intérêt de 10 % par an. En outre, son montant sera majoré de plein droit et sans mise en demeure de 10 %, avec un minimum de € 250,00, à titre d'indemnité fixe convenue, sans préjudice des intérêts moratoires.

9. Litiges

Le présent contrat est régi par le droit belge. L'applicabilité de la Convention de Vienne sur la vente internationale de marchandises est expressément exclue.

Tout litige entre les parties résultant du présent contrat sera soumis aux tribunaux compétents de l'arrondissement de BRUGGE (Bruges – Belgique).

Seacorin se réserve toutefois le droit de citer le client devant le Tribunal du domicile de celui-ci.

Allgemeine Verkaufsbedingungen SEACORIN NV

1. Allgemeines

Die vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten für alle Bestellungen und Käufe bei der nv Seacorin. Mit Aufgabe einer Bestellung akzeptiert der Kunde die allgemeinen Bedingungen. Die vorliegenden allgemeinen Bedingungen gelten ausschließlich. Die eventuellen allgemeinen Bedingungen oder Sonderbedingungen des Kunden werden nicht anerkannt.

2. Bestellungen

Jede vom Kunden aufgegebenen Bestellung ist für ihn bindend und kann nicht einseitig storniert werden. Wenn der Kunde den Vertrag auflöst oder rückgängig macht oder wenn der Vertrag durch sein Zutun nicht durchgeführt werden kann, hat der Kunde einen Schadensersatz von 20 % des Gesamtbetrages der Bestellung zu leisten.

3. Lieferung

Die Lieferung und der Übergang der mit den Waren verbundenen Risiken finden statt, wenn der Kunde davon in Kenntnis gesetzt wird, dass die Waren in den Lagern von Seacorin zur Verfügung stehen. Die Lieferfristen dienen nur der Information und sind, soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart, nicht bindend. Wegen Verzögerungen bei der Ausführung der Bestellung können nur Ansprüche geltend gemacht werden, wenn bewiesen wurde, dass der Verkäufer einen schwerwiegenden Fehler gemacht hat.

Soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart, gehen die Kosten für Transport und eventuellen Versicherungen immer zu Lasten des Käufers. Ab der Lieferung trägt der Käufer alle mit den verkauften Waren verbundenen Risiken, insbesondere das Transportrisiko, sogar wenn der Transport vom Verkäufer oder in seinem Auftrag ausgeführt wird.

4. Preise

Alle Preise, mit Ausnahme der Zwischensumme und der Abrechnung, verstehen sich ohne MwSt.

Die schriftlich oder mündlich von der Firma erteilten Informationen in Bezug auf Versandkosten, Zölle und eventuelle andere Formalitäten werden nur zur Kenntnisnahme mitgeteilt. Letztere Kosten können immer zusätzlich berechnet werden.

5. Mängel

Wenn die von Seacorin gelieferten Waren bei der Lieferung sichtbare Mängel aufweisen oder der Bestellung nicht entsprechen, hat der Kunde dies zu jenem Zeitpunkt auf dem Lieferschein, der Rechnung oder dem Transportdokument vermerken zu lassen.

Auf jeden Fall muss der Kunde Seacorin innerhalb von 3 Tagen nach der Lieferung per Einschreiben von den sichtbaren Mängeln oder der mangelnden Übereinstimmung mit der Bestellung in Kenntnis setzen und ihr eine Abschrift des betreffenden Dokuments zuschicken. Nach Ablauf dieser Frist gelten die Waren als endgültig vom Kunden angenommen.

Seacorin haftet nicht für verborgene Mängel, und der Käufer verzichtet Seacorin gegenüber unwiderruflich auf jeglichen Anspruch in diesem Zusammenhang.

6. Haftung

Seacorin geht dem Kunden gegenüber nur eine Mittelverpflichtung und keine Ergebnisverpflichtung ein.

Seacorin haftet nicht für Schäden durch höhere Gewalt. Unter höherer Gewalt wird unter anderem verstanden: Krieg, Aufruhr, Unruhen, Quarantäne, General- oder Teilstreiks, Lockout, Brand, Schiff- oder Luftfahrt (sic), Verzug von Zulieferunternehmen und andere Ursachen, die unabhängig vom Willen der Firma sind und einen ordnungsgemäßen Betrieb verhindern.

Außer bei arglistiger Täuschung übernimmt Seacorin auch bei schwerwiegendem Fehler keine Haftung für Nutzungs- oder Gewinnausfall und/oder mittelbare Schäden.

7. Eigentumsvorbehalt

Der Kunde akzeptiert hierdurch unwiderruflich und ausdrücklich, dass die gelieferten Waren das Eigentum von Seacorin sind, bis der Kaufpreis und die Nebenkosten vollständig bezahlt sind.

8. Zahlungen

Soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart sind alle Rechnungen von Seacorin in bar ohne Skontoabzug am Gesellschaftssitz oder durch Überweisung auf eines der Bankkonten von Seacorin zahlbar. Alle Gebühren und Kosten gehen zu Lasten des Kunden.

Rechnungen, die nicht innerhalb von acht Tagen nach Rechnungsdatum per Einschreiben beanstandet werden, gelten als endgültig angenommen.

Bei Nichtzahlung am Fälligkeitstag einer Rechnung, werden alle, auch die nicht fälligen Rechnungen sofort zur Zahlung fällig.

Bei Nichtzahlung am Fälligkeitstag darf Seacorin weitere Lieferungen und / oder Leistungen an den Kunden aus dem der unbeglichenen Rechnung zugrunde liegenden Vertrag und aus anderen Verträgen sofort hinausschieben.

Bei Nichtzahlung einer Rechnung am Fälligkeitstag sind von Rechts wegen und ohne, dass es einer Inverzugsetzung bedarf, Zinsen von 10 % pro Jahr zu zahlen. Außerdem wird der Rechnungsbetrag von Rechts wegen und ohne, dass es einer Inverzugsetzung bedarf, unbeschadet der Verzugszinsen um einen festgelegten pauschalen Schadensersatz von 10 %, mindestens jedoch von 250,00 € erhöht.

9. Streitfälle

Der Vertrag unterliegt dem belgischen Recht. Die Anwendung des Wiener Übereinkommens über Verträge über den internationalen Warenkauf ist ausdrücklich ausgeschlossen.

Alle Streitigkeiten zwischen den Parteien, die sich aus diesem Vertrag oder anlässlich des Vertrages ergeben, werden von den zuständigen Gerichten des Gerichtsbezirks BRÜGGE entschieden.

Seacorin behält sich allerdings das Recht vor, den Kunden vor das Gericht seines Wohnsitzes zu laden.

Algemene Verkoopsvoorwaarden SEACORIN NV

1. Algemeen

Deze algemene verkoopsvoorwaarden zijn van toepassing op alle bestellingen en aankopen die worden gedaan bij de nv Seacorin. Elke bestelling betekent aanvaarding door de klant van de algemene voorwaarden. Deze algemene voorwaarden hebben steeds voorrang op eventuele algemene of bijzondere voorwaarden van de klant.

2. Bestellingen

Elke door de klant geplaatste bestelling is bindend voor hem en kan niet eenzijdig worden ingetrokken. Indien de klant de overeenkomst verbreekt of annuleert of indien de overeenkomst door zijn toedoen geen doorgang kan vinden, is deze een schadevergoeding verschuldigd ten bedrage van 20 % van het totaalbedrag van de bestelling.

3. Levering

De levering en overdracht van risico's der goederen wordt geacht plaats te hebben vanaf de kennisgeving aan de klant dat de goederen te zijner beschikking staan in de magazijnen van Seacorin. De leveringstermijnen worden enkel bij wijze van inlichting verstrekt en zijn derhalve niet bindend tenzij dit uitdrukkelijk overeengekomen werd. Vertraging in de uitvoering van de bestelling kan enkel worden ingeroepen bij bewezen zware fout van de verkoper.

Vervoer en eventuele verzekeringskosten zijn steeds voor rekening van de koper, tenzij uitdrukkelijk anders overeengekomen. Vanaf de levering draagt de koper alle risico's met betrekking tot de verkochte goederen, in het bijzonder de risico's van het vervoer, zelfs indien dit door de zorgen van de verkoper of in de opdracht van de verkoper geschiedt.

4. Prijzen

Alle prijzen zijn exclusief BTW, enkel het subtotale en de afrekening zijn inclusief BTW.

De door de firma verstrekte schriftelijke of mondelinge mededelingen in verband met verzendingskosten, tolrechten en eventuele andere formaliteiten, gelden alleen als inlichtingen en zijn op geen enkele manier verhinderd om bijkomend aangerekend te worden.

5. Gebreken

Indien de door Seacorin geleverde goederen bij de levering zichtbare gebreken vertonen of wezenlijk niet conform zijn aan de bestelling, dient de klant dit op dat ogenblik te laten akteren op de leveringsbon, de factuur of op het vervoerdocument.

In elk geval dient de klant binnen de 3 dagen na levering Seacorin per aangetekend schrijven op de hoogte te stellen van de zichtbare gebreken of niet conformiteit met afschrift van het bewuste document. Na afloop van die termijn worden de goederen beschouwd als definitief door de klant aanvaard.

Seacorin is niet aansprakelijk voor verborgen gebreken en de koper verzaakt voor die producten onherroepelijk aan alle welkdanige vorderingen lastens Seacorin.

6. Aansprakelijkheid

Seacorin gaat ten opzichte van de klant enkel een middelenverbintenis aan en geen resultaatsverbintenis.

Bij overmacht is Seacorin niet aansprakelijk. Hieronder wordt verstaan onder meer: oorlog, oproer, onlusten, quarantaine, algemene of gedeeltelijke werkstakingen, lock-out, brand, scheep- of luchtvaart, in gebreke blijven van toeleveringsbedrijven en andere oorzaken die losstaan van de wil van de firma en een regelmatige werking verhinderen

De aansprakelijkheid van Seacorin voor eender welke genots-, winstderving en / of indirecte schade is, ook bij zware fout doch behoudens opzet, steeds uitgesloten.

7. Eigendomsvoorbehoud

De klant aanvaardt en erkent hierbij op onherroepelijke en bijzondere wijze dat de geleverde goederen altijd eigendom van Seacorin blijven tot de koopprijs in hoofdsom en accessoria volledig betaald is.

8. Betalingen

Alle facturen van Seacorin zijn, behoudens andersluidende uitdrukkelijk overeenkomst, contant betaalbaar op één van de bankrekeningen van Seacorin of op zijn zetel, zonder disconto, alle rechten en kosten ten laste van de klant.

Bij gebreke aan aangetekend schrijven, houdende protest der factuur, binnen de acht dagen na factuurdatum, wordt de factuur geacht definitief aanvaard te zijn.

Bij gebrek aan betaling op de vastgestelde vervaldag van een factuur, worden alle facturen, ook deze die nog niet vervallen zijn, onmiddellijk opeisbaar.

Bij gebrek aan betaling op de vastgestelde vervaldag heeft Seacorin het recht elke verdere levering en / of prestatie ten opzichte van de klant, zowel deze voortvloeiend uit het contract waarop de onbetaalde factuur slaat, als uit andere contracten, onmiddellijk op te schorten.

Bij niet betaling van een factuur op de vervaldag zal deze van rechtswege en zonder ingebrekestelling een intrest opbrengen van 10 % per jaar. Daarenboven zal het bedrag ervan van rechtswege en zonder ingebrekestelling verhoogd worden met 10 %, met een minimum van € 250,00, ten titel van vaste overeengekomen schadevergoeding, onverminderd verwijlrenten.

9. Geschillen

De overeenkomst is onderworpen aan het Belgisch Recht. De toepasselijkheid van het Verdrag van Wenen inzake de internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken wordt uitdrukkelijk uitgesloten.

In geval van enige betwisting tussen partijen op grond van deze overeenkomst of naar aanleiding ervan, zal het geschil worden gebracht voor de bevoegde rechtbanken van het arrondissement BRUGGE.

Seacorin behoudt zich evenwel het recht voor de klant te dagvaarden voor de rechtbank van diens woonplaats.